

Sonnen Mari er Mentek

La chanson de Marie Le Mentek

CD 1 n° 56

Che - leù - et hag é kleù - e - het, Gé rou - la - la, rou - la - la é ta,
 Che - leù - et hag é kleù - e - het, Gé rou - la - la, rou - la - la é ta,
 Ur soñ - nen a neu - é saù - et Gé rou - la - la, rou - la - la é ta
 - la, rou - la - la é ta mi - gnon, gé rou - la - la, rou - la - la é ta.

Refrain :

Gé roulala roulala é ta mignon
Gé roulala roulala é ta

1
 Cheleùet hag é kleuehet,
 Gé roulala roulala é ta,
 Ur soñnen a neué saùet.

2
 Ur soñnen a neué saùet,
 Saùet [a] ziar Mari er Mentek.

3
 Saùet [a] ziar Mari er Mentek,
 Hé vried dès n'hum engajet.

4
 Hé vried dès n'hum engajet
 É rejimant en dragoñned.

5
 Mari Mentek, a pe gleùas,
 Ur marh milén e geméras.

1
Ecoutez et vous entendrez
Une chanson récemment composée.

2
Une nouvelle chanson
Composée sur Marie Le Mentec.

3
Composée sur Marie Le Mentec
Dont le mari s'est engagé.

4
Dont le mari s'est engagé
Dans le régiment des Dragons.

5
Marie Le Mentec, quand elle l'apprit,
Prit un cheval aubère.

6
Ur marh milén e geméras
Hag aben de Huéned é as.

7
Monet e hras ben de Huéned
Aveit konz doh er habitén

8
– " Ha, bonjour doh hui, kapitén,
Hui e ues engagjet men dén.

9
– Hou tén n'em ès ket engagjet
É ma én davarn é ivet

10
É ma én davarn ha ean meù
Par-kaer é de drohein é vleù

11
– Mar ou zrohet, trohet ind mat
Ma vein anval doh ur soudard.

12
Mar ou zrohet, trohet ind bon
Ma vein anval doh un dragon.

13
– Kerhet, meùér, kerhet d'er gér
Ker hui ués moéz ha bugalé."

Kañnet dré Mari Uisant Uhél ag er Geldreu

6
*Elle prit un cheval aubère
Et partit aussitôt pour Vannes*

7
*Elle alla aussitôt à Vannes
Pour parler au capitaine.*

8
*– " Ha ! bonjour, Capitaine,
Vous avez engagé mon homme.*

9
*– Je n'ai pas engagé votre homme,
Il est au café à boire.*

10
*Il est au café et il est ivre,
Prêt à se faire couper les cheveux.*

11
*– Si vous les coupez, coupez-les bien,
Que je sois comme un (vrai) soldat.*

12
*Si vous les coupez, coupez les bien,
Que je sois comme un (vrai) dragon.*

13
*– Allez, ivrogne, rentrez chez vous,
Car vous avez femme et enfants."*

Chanté par Marie-Vincente Uhél du Gueldro

698 - Mari ar Menteg hag he fried angajet

Dans le vaste cycle des départs à l'armée et autres épisodes militaires, cette chanson nous décrit la vieille technique qui consiste à saouler les garçons pour obtenir leur engagement.

Dans ce cas, il faut la poigne de Mari Le Menteg pour rappeler son ivrogne de mari à la raison!

Cette chanson ne nous est connue que par cette notation de J.-L. Larboulette.